

WASHINGTON HOUSES READY

Emergency Preparedness Pocket Guide



WASHINGTON HOUSES READY

This pocket guide was created by the Washington Houses Resident Council and students from DREAM Charter High School to increase emergency preparedness in the community. By reading this guide, you will find out how to: **1) PREPARE FOR AN EVACUATION; 2) RESPOND IN AN EMERGENCY; AND, 3) SUPPORT YOUR NEIGHBORS.** With this guide, our goal is for community members to talk to each other about preparedness and help each other become ready.

Claudia Perez

President, Washington Houses Resident Council

May 2019

WASHINGTON HOUSES LISTA

Esta guía de bolsillo fue creada por la Asociación de Inquilinos de las Washington Houses y los estudiantes de DREAM Charter High School para aumentar la preparación para emergencias en la comunidad. Al leer esta guía, usted descubrirá cómo: **1) PREPARARSE PARA UNA EVACUACIÓN, 2) RESPONDER EN CASO DE UNA EMERGENCIA, Y 3) AYUDAR A SUS VECINOS.** Con esta guía, nuestro objetivo es que los miembros de la comunidad hablen entre sí sobre cómo prepararse para las emergencias y que se ayuden entre sí a estar listos.



1) PREPARING FOR AN EVACUATION...

East Harlem is a neighborhood where a hurricane could cause severe flooding. If this happened, people would be directed by the Mayor to evacuate. In most emergencies where life is in danger, the first thing to do is to call 911. If there is a storm approaching, usually an evacuation will be called one or two days ahead of the dangerous weather. This section provides information about what you and your family need to do to be ready for an evacuation.

.....

Preparándose para una evacuación...

East Harlem es un barrio donde un huracán podría causar graves inundaciones. Si esto sucediera, el Alcalde daría indicaciones a la población para evacuar el área. En la mayoría de las emergencias donde la vida está en peligro, lo primero que se debe hacer es llamar al 911. Si se acerca una tormenta, generalmente la autoridad ordenará una evacuación uno o dos días antes del evento peligroso. Si es que está buscando información sobre el escenario de emergencia, es mejor llamar al 311. Esta sección proporciona información sobre lo que usted y su familia deben hacer para estar listos para una evacuación.



KNOW YOUR ZONE

A big hurricane or nor'easter can cause flooding in East Harlem. Depending on the size of storm, the Mayor may require people living in different areas of the city to evacuate. Evacuations are called for different areas called "Zones." The Washington Houses are in Zones 3 and 4.

Usually emergency managers know several days before a hurricane which Zones will need to evacuate. If a large storm is approaching, listen to the radio or watch television to see if Zones 3 or 4 have to evacuate.

CONOZCA SU ZONA

Un gran huracán o una tormenta puede causar inundaciones en East Harlem. Dependiendo del tamaño de la tormenta, el Alcalde puede requerir que las personas que viven en diferentes áreas de la ciudad sean evacuadas. Las evacuaciones se convocan por diferentes áreas llamadas "Zonas". Las Washington Houses están en las Zonas 3 y 4.

Por lo general, los administradores de emergencias saben varios días antes de un huracán si los habitantes necesitarán evacuar las Zonas. Si se acerca una gran tormenta, escuche la radio o vea la televisión para ver si las Zonas 3 o 4 tienen que ser evacuadas.



HAVE A “GO-BAG” READY

A “go-bag” is a back-pack of items you should have if you have to evacuate. Keep your “go-bag” somewhere that is easy to access if you have to leave in a hurry. A “go-bag” can include: copies of identification cards and other important family documents; house and car keys; cash; bottled water and non-perishable food; flashlight, batteries, and AM / FM radio; list of any medications you take or copies of prescriptions; first aid kit; toiletries; items for children or pets; a light raincoat and blanket; and family contact information. If you cannot make a “go-bag,” at least keep your IDs in a safe place.

UNA “BOLSA DE EMERGENCIAS”

Una “bolsa de emergencias” podría ser una mochila con los artículos que debe tener lista en caso de tener que evacuar la Zona. Mantenga su “bolsa de emergencias” en un lugar de fácil acceso por si tiene que salir apresuradamente. Una “bolsa de emergencias” puede incluir: Copias de tarjetas de identificación y otros documentos familiares importantes; copias de llaves de la casa y del carro; dinero en efectivo; agua embotellada y alimentos no perecederos; linterna, baterías y radio portátil AM/FM; lista de los medicamentos que toma o copias de las recetas; botiquín de primeros auxilios; artículos de aseo; artículos para niños o mascotas; un impermeable ligero y una manta; e información de contacto familiar. Si no puede hacer una “bolsa de emergencias,” al menos guarde sus identificaciones en un lugar seguro.

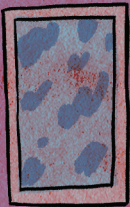
Activity 1: Go-Bag Seek and Find

Actividad 1: Escoja Artículos Para Una Bolsa de Emergencia

Circle the following items for your Go-Bag: copies of identification cards and other important family documents; house and car keys; cash; bottled water and non-perishable food; flashlight; batteries; list of any medications you take or copies of prescriptions; first aid kit; toiletries; items for children or pets; a blanket; and family contact information.

Encierre en un círculo los siguientes artículos para su bolsa de emergencias: copias de las tarjetas de identificación y otros documentos familiares importantes; copias de llaves de la casa y del automóvil; dinero en efectivo; agua embotellada y alimentos no perecederos; linterna; baterías; lista de todos los medicamentos que usted toma o copia de las recetas; botiquín de primeros auxilios; artículos de tocador; artículos para niños o mascotas; una colcha o frazada; y la información de contacto de la familia.







HAVE A PLACE TO STAY

In an evacuation, there may not be time to contact family members or friends. Make a plan with your family that includes:

- A place in the neighborhood where you can meet
- A family-member or friend's house outside of the evacuation zone where you can meet

If you do not have a place to go, the nearest evacuation center from the Washington Houses is located at I.S. 88 School at 215 West 114th Street between Adam Clayton Powell Boulevard and Frederick Douglass Boulevard.

DEFINA UN LUGAR PARA QUEDARSE

En una evacuación, es posible que no haya tiempo para ponerse en contacto con familiares o amigos. Haga un plan con su familia que incluya:

- Un lugar en el barrio donde puede reunirse con su familia
- Tener en cuenta un miembro de la familia o la casa de un amigo fuera de la zona de evacuación donde pueden reunirse

Si no tiene dónde ir, el centro de evacuación más cercano de las Washington Houses se encuentra en I.S. 88 Escuela en 215 West 114th Street entre Adam Clayton Powell Boulevard y Frederick Douglass Boulevard.



2) RESPONDING IN AN EMERGENCY...

If you or someone you know is in immediate danger, the best thing you can do is to call 911. If there is a fire, explosion, or collapse of the building you are in, go outside as quickly as possible. There are many other emergencies that can last several days. In many emergencies, having bottled water stored at home is important because water typically runs out before food. This section provides information about emergencies such as blizzards, heat waves and black outs.

Que hacer en caso de emergencia...

Si usted o alguien que conoce está en peligro inmediato, lo mejor que puede hacer es llamar al 911. Si hay un incendio, una explosión o un colapso del edificio en el que se encuentra, salga lo más rápido posible. Hay muchas otras emergencias que pueden durar varios días. En muchas emergencias, tener agua embotellada almacenada en el hogar es importante porque el agua generalmente se agota antes que los alimentos. Esta sección proporciona información sobre emergencias como tormentas, olas de calor y apagones.



EXTREME HEAT

Extreme heat is one day over 100°F or two or more days in a row over 95°F. During extreme heat it is important to:

- Find a place to cool down
- Check on neighbors – especially seniors and families with young children – to see if they have air conditioning

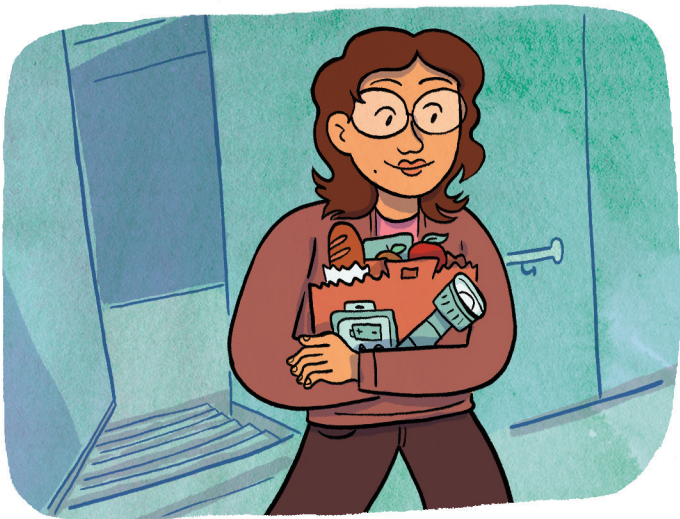
If you do not have air conditioning, you can go to a “cooling center.” During a heat wave, you can call 311 to find out where the nearest cooling center is. You can also visit this website: <https://maps.nyc.gov/oem/cc/>.

CALOR EXTREMO

El calor extremo es de un día a más de 100° F o de dos o más días seguidos a más de 95° F. Durante el calor extremo es importante:

- Encontrar un lugar para refrescarse
- Ir a ver si los vecinos, especialmente las personas mayores y familias con niños pequeños tienen aire acondicionado

Si no tiene aire acondicionado, puede ir a un “centro de enfriamiento”. Durante una ola de calor, puede llamar al 311 para averiguar dónde está el centro de enfriamiento más cercano. También puede visitar este sitio web: <https://maps.nyc.gov/oem/cc/>.



POWER OUTAGES

Power outages can occur during a storm, extreme heat, blizzard, or for another reason. During a black out, you should:

- Check on neighbors
- Relocate to a shelter if there are issues with heating or AC, food, or medical needs

If you use life-sustaining medical devices, you can register with Con Edison so you will be contacted in a black out. Call Con Edison at 877-582-6633 to register.

CORTES DE ENERGÍA

Los apagones pueden ocurrir durante una tormenta, calor extremo, ventisca o por otra razón. Durante un apagón, debe:

- Verificar con los vecinos por si requieren ayuda adicional
- Si hay problemas con la calefacción o el aire acondicionado, alimentos o necesidades médicas, acudir a un lugar seguro

Si usa dispositivos médicos de soporte vital, puede registrarse en Con Edison para que lo contacten en caso de un apagón. Para registrarse, llame a Con Edison al 877-582-6633.



BLIZZARDS / COLD WAVES

Blizzards and prolonged cold temperatures make it dangerous to go outside. During a blizzard or cold wave:

- Use electric heaters, but do not leave it unattended; do not use the oven as a heater
- Check on neighbors – especially seniors and families with young children – to see if they have heating

If you think someone has hypothermia (symptoms: slurred speech, confusion, shallow breathing) or frost bite (symptoms: numbness, discolored skin), call 911.

TORMENTAS / OLAS DE FRIO

Las tormentas y las temperaturas frías prolongadas hacen que sea peligroso salir al exterior. Durante una tormenta de nieve o una ola de frío:

- Use calentadores eléctricos, pero no lo deje desatendido; no use el horno como calentador
- Verifique con los vecinos, especialmente con las personas mayores y familias con niños pequeños, para ver si tienen calefacción

Si cree que alguien sufre de hipotermia (síntomas: dificultad para hablar, confusión, respiración superficial) o picadura de escarcha (síntomas: entumecimiento, descoloramiento de la piel), llame al 911.

Activity 2: Preparedness Pop Quiz

Actividad 2: Prueba de Preparación

Summer: If there is a heat wave you should: (a) find a neighbor with AC; (b) check on senior neighbors; (c) go to a cooling center; (d) all of the above.

Verano: Si hay una ola de calor, debe: (a) ir a la casa de un vecino con aire acondicionado; (b) ir a ver si los vecinos mayores están bien; (c) ir a un lugar con aire acondicionado; (d) todo lo anterior.



Winter: If there is no heat, the following are safe ways to stay warm: (a) electric heater; (b) blanket; (c) visit a neighbor with heating; (d) all of the above.

Invierno: Si no hay calefacción en su casa, las mejores maneras de protegerse del frío son: (a) usar un calentador eléctrico; (b) taparse con una colcha o frazada; (c) ir a la casa de un vecino que tenga calefacción; (d) todo lo anterior.



Fall: The reliable place to find out information about evacuation is: (a) call 311; (b) subscribe to Notify NYC messages on your phone; (c) public radio; (d) all of the above.

Otoño: El lugar confiable para obtener información sobre la evacuación es: (a) llamar al 311; (b) registrar su teléfono móvil con Notify NYC; (c) escuchar la radio pública; (d) todo lo anterior.



Spring: If there is an emergency posing immediate danger you should: (a) go outside; (b) call 911; (c) find family members at an agreed-upon meeting place; (d) all of the above.

Primavera: Si hay una emergencia que representa un peligro inmediato, usted debe: (a) salir de la casa; (b) llamar al 911; (c) encontrar a miembros de la familia en un lugar de reunión previamente designado; (d) todo lo anterior.





3) SUPPORTING YOUR NEIGHBORS...

The Washington Houses is a very diverse place. People speak many languages. People get around in different ways. Some people have even lived here since Washington Houses was built in the 1950s. Others are just starting to grow up.

Everyone has their own contribution to make to emergency preparedness. This section provides information about what different groups you see around Washington Houses can do.

Ayudando a sus vecinos...

Las Washington Houses es un lugar muy diverso. La gente habla muchos idiomas. La gente se mueve de diferentes maneras. Algunas personas han vivido allí desde que se construyeron en la década de 1950. Otros acaban de instalarse.

Cada uno es capaz de contribuir para la preparación para emergencias. Esta sección proporciona información sobre lo que pueden hacer los diferentes grupos alrededor de las Washington Houses.



PEOPLE WITH DISABILITIES

Over 40% of households in Washington Houses include a person with a disability. If you have a disability, some things you can do to get ready are:

- Provide a neighbor with a spare key and remind them to check on you
 - If you have a home-based care provider, introduce them to your neighbors to create a support network
 - If you have to evacuate and need assistance, first call 911; if a neighbor has to assist you to move (for example, down a stairwell), communicate with them how you want them to help you move
-

PERSONAS CON DISCAPACIDADES

Más del 40% de los hogares en las Washington Houses incluyen a una persona con discapacidad. Si usted tiene una discapacidad, algunas cosas que puede hacer para prepararse son:

- Proporcionar a un vecino una llave de repuesto y recuérdale que verifique que usted está bien
- Si tiene a una persona que cuida de usted en su casa, preséntarla a sus vecinos para crear una red de apoyo
- Si tiene que evacuar La Zona y necesita ayuda, primero llamar al 911; Si un vecino tiene que ayudarlo a moverse (por ejemplo, bajar una escalera), comuníquese con ellos y dígalos cómo quiere que le ayuden a moverse



SENIORS

Over 50% of households in Washington Houses include a person who will be 65 or older within the next 10 years. If you are a senior, some things you can do to get ready are:

- Ask at least two people you know if they will check on you in an emergency
 - If you have a home-based care provider, tell them about your family meeting place and make sure they know what you'll do in an emergency
 - If you take medication, keep extra medicine and a list of medications that you take and why you take them
-

PERSONAS MAYORES

Más del 50% de los hogares en las Washington Houses incluyen una persona que tiene o tendrá 65 años o más en los próximos 10 años. Si usted es una persona mayor, algunas cosas que puede hacer para prepararse son:

- Preguntar al menos a dos personas que conoce que, en caso de emergencia, verifiquen que usted está bien
- Si tiene a una persona que cuida de usted en su casa, informarle sobre su lugar de reunión familiar y asegurarse de que sepa qué hacer en caso de una emergencia
- Si toma medicamentos, mantenga medicina extra y una lista de los medicamentos que toma y para qué toma



CHILDREN

Almost 50% of households in Washington Houses include a child younger than 18 years. If you are a child, some things you can do to get ready are:

- Memorize your address, care-givers' phone number, the address of your meeting place, and phone number of the parent or friend at your meeting place
 - Tell your care-givers what items you want to include in your household's "go-bag"
 - Identify neighbors you think you should check on during an emergency
-

NIÑOS

Casi el 50% de los hogares en las Washington Houses incluye un niño menor de 18 años. Si eres un niño, algunas cosas que puedes hacer para prepararte son:

- Aprender de memoria tu dirección, el número de teléfono de quienes te cuidan, la dirección del lugar de reunión y el número de teléfono de los responsables en el lugar de reunión
- Decirles a quienes te cuidan qué artículos quieres incluir en la "bolsa de emergencias" de tu hogar
- Identificar a los vecinos que crees que deberías verificar que están bien durante una emergencia

Activity 3: Fill in the Blank
Actividad 3: Llène el Espacio

MY NAME IS _____.

Mi NOMBRE ES _____.

I MAINLY SPEAK _____.

PRINCIPALMENTE HABLO _____.



DO YOU HAVE ANY
MEDICAL CONDITIONS?

¿TIENE ALGUNA
CONDICIÓN MÉDICA?

I HAVE _____.

YO TENGO _____.

I NEED TO SHOW
YOU HOW TO GUIDE ME
BECAUSE _____.

NECESITO MOSTRARTE COMO
GUIARME PORQUE
_____.

I HAVE _____
FAMILY MEMBERS.

MI FAMILIA TIENE
_____ MIEMBROS.



Funding for this pocket guide was provided by:

PRATT INSTITUTE
CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT
TACONIC FELLOWSHIP

Many people and groups contributed towards this pocket guide, including:

Washington Houses Residents Council
DREAM Charter School
Starr Whitehouse Landscape Architects & Planners
One Architecture & Urbanism
Sam Lawson
Jill Cornell
East Harlem COAD

Illustrations by: J.R. Zuckerberg

For more information:

Visit the Washington Houses Residents Council at 1955
Second Avenue, Room 1E; email: washingtonhousesra@
gmail.com; call: 646-918-6649 or 212-427-1884

Access more resources online at:

<https://www1.nyc.gov/site/em/ready/ready-new-york.page>
<https://www.eastharlemcoad.org>

WASHINGTON HOUSES LISTA: Guía de bolsillo de preparación para emergencias

